

ЖУРНАЛИСТИКА
В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ
JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT

УДК 070

*Белгородский государственный
национальный исследовательский
университет
магистрант факультета журналистики
Губина С.А.
Россия, г. Белгород, +7-915-567-50-00
e-mail: gubina-sa@yandex.ru*

*Belgorod National Research University
The department of Journalism
Master student
Gubina S.A.
Russia, Belgorod, +7-915-567-50-00
e-mail: gubina-sa@yandex.ru*

С.А. Губина

**РОЛЬ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПЕЧАТНЫХ СМИ
В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ:
ОПЫТ БЕЛГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ (2016 – 2017)**

В статье рассматривается влияние региональных печатных СМИ на развитие межкультурного диалога города Белгорода, начиная с 60-х годов XX в., когда были установлены побратимские отношения Белгорода с польским городом Ополе. Приведена история развития межкультурного диалога Белгорода с другими городами-побратимами в Европе в контексте межкультурного диалога. Параллельно с ретроспективой развития отношений даны примеры публикаций в печатных средствах массовой информации Белгородской области. Межкультурный диалог городов-побратимов проанализирован во времени на фоне социально-экономических изменений с точки зрения его отражения в региональных газетах. Актуальность проблематики статьи заключена в вопросе о роли региональных печатных средств массовой информации в современный период усложнения международной обстановки. В исследовании рассмотрены конкретные примеры и материалы, опубликованные в 2016-2017 гг. Статья опирается также на опрос редакторов печатных СМИ Белгородской области о развитии и проблемах межкультурного диалога Белгорода. В статье делаются выводы о новых задачах печатных средств массовой информации как проводников и катализаторов межкультурного диалога и о первостепенной роли печатных средств массовой информации региона в сохранении межкультурного диалога в период осложнённой международной обстановки. По итогам исследования даны рекомендации о необходимости специализированной подготовки журналистов – специалистов по межкультурной коммуникации, а также компетентных практиков межкультурной коммуникации на других должностях, ответственных за развитие межкультурного диалога на региональном уровне.

Ключевые слова: межкультурный диалог, межкультурная коммуникация, города-побратимы, региональные СМИ, печатные СМИ.

S.A. Gubina

**THE ROLE OF REGIONAL PRINT MEDIA
IN THE INTERCULTURAL DIALOGUE:
THE EXPERIENCE OF THE BELGOROD REGION (2016 – 2017)**

The article is devoted to the influence of the printed media on the development of the intercultural dialogue of Belgorod, when the relationships between Belgorod and Opole in Poland were established. The history of intercultural dialogue with other European twin cities of Belgorod in the context of cross-cultural dialogue is given. Along with the retrospective of the development of relationships, the examples of publications in printed media of Belgorod region are given. Cross-cultural dialogue between the two cities is analyzed in time against the background of social and economic changes in terms of its reflection in the regional newspapers. The relevance of the article lies in the question of the role of regional print media in the modern period of complication of the international situation. The examples and materials released in 2016-2017 are analyzed in the research. The article is based on the interviews with the editors of the regional printed media about the development and problems of the cross-cultural dialogue. The conclusions about the new challenges for the regional print media as guides and catalyzers of cross-cultural dialogue and the most important role of the print media to preserve the intercultural dialogue at the period of the complicated international situation are made in the article. Recommendations on the need for specialized training of journalists – specialists in intercultural communication, as well as competent practitioners of intercultural communication in other positions responsible for the development of intercultural dialogue at the regional level are made in the article.

Key words: cross-cultural dialogue, cross-cultural communication, twin cities, regional media, printed media.

В условиях внешнеполитических осложнений для России возрастает роль средств массовой информации как проводников межкультурного диалога. С позиции сохранения диалога интересно рассмотреть именно региональные СМИ, которые, находясь в общем русле федеральной информационной повестки, всё же находят возможности и форматы для продолжения сложившегося межкультурного диалога.

Межкультурный диалог совершается ежедневно и ежечасно и представляет собой непрерывный процесс. Мы, как правило, не осознаём этого, а замечаем лишь тогда, когда сами становимся непосредственными участниками диалога или когда о нём говорят ведущие новостных программ телевидения и радио, обозреватели печатных и интернет-изданий.

СМИ играют важнейшую роль в межкультурном диалоге начала XXI века. В эпоху ускоряющегося информационного обмена и меняющихся внешнеполитических условий на первый план выходит медийная среда, в которой осуществляется и развивается диалог, поскольку о стране и её культуре зачастую судят по тому, какой медиаобраз складывается в СМИ. Медиакратия – не только политологический образ, подчёркивает К. Косачёв, председатель Комитета Совета Федерации по международным делам. Влияние некоторых медиаконцернов и газет гораздо больше влияния отдельных государств. Они задают интерес к стране (или напрочь стирают ее из актуального контекста), формируют (или обрушают) имидж [1].

Масс-медиа формируют картину мира современного человека – его ценности, концепты и стереотипы, поэтому в контексте их деятельности диалог культур предстаёт как процесс «взаимо-воздействия» различных картин мира, воплощённых в текстах СМИ [2].

Диалог культур происходит на разных уровнях. На федеральном – это взаимодействие на уровне дипломатических представительств, межгосударственных контактов, на региональном и местном – образовательный, культурный обмен, туризм, совместные мероприятия, народная дипломатия. Возможно и перекрещивание уровней взаимодей-

ствия – поскольку межкультурный диалог постоянно углубляется и приобретает новые формы. Всё это отражено в печатных СМИ, хранящих свидетельства дружбы города и его жителей с представителями других культур. Наглядно мы это можем увидеть на примере Белгорода.

С 1968 г. Белгород открыл для себя эпоху побратимских отношений, когда состоялись первые обмены делегациями с польским городом Ополе. В 70-80-е годы XX века областная газета «Белгородская правда» сообщала обо всех официальных событиях, и, следовательно, о том, как сама сотрудничала в разных форматах с коллективом газеты «Трибуна Опольска»: *«День ото дня крепнет дружба между Белгородом и польским городом-побратимом Ополе»*. (1970); *«30 лет исполнилось Договору о дружбе, сотрудничестве и взаимопомощи между СССР и ПНР. Белгородцам особенно дорога эта дата, ведь «узы братства» давно и прочно связывают наш край с польским городом Ополе. По сему случаю «Трибуна Опольска» гостит на страницах «Белгородской правды». Вот заголовки статей, которые написали для белгородских читателей журналисты из братской республики: «Первые польские контакты Ульяновых», «То, что больше всего сближает», «Строили вместе», «Благодаря советским друзьям», «Трудовой ритм Ополе»* (1975); *«Редакция «Белгородской правды» и наши коллеги из Ополе, коллектив газеты «Трибуна Опольска», организовали шахматный турнир по перетиске между любителями обоих городов»* (1984); *«Частые гости Белгородчины – друзья из польского города-побратима Ополе. Вот и на этот раз делегация, возглавляемая первым секретарем воеводского комитета ПОРП Э. Мрузом, побывала на Белгородском комбинате асбестоцементных изделий, заводе лимонной кислоты и заводе по переработке пищевых отходов»* (1985).

В конце 80-90-е «Белгородская правда» продолжила освещать будни польского города-побратима, но уже в русле экономических перемен в нашем государстве. Выдержки из газеты «Трибуна Опольска» теперь касались практики развития предпринимательства: *«Актуальны для кооперативов Белгорода польские методы решения проблем начинающих предпринимателей»* (1989).

Со времени своего появления в 1990 г. газета «Наш Белгород» становится основным рупором побратимских отношений. Конечно, не с первых дней – в самом начале 1990-х важных вопросов в самом городе хватало, – но постепенно газета начинает освещать как официальную хронику визитов, так и рассказывать о совместных культурных и спортивных мероприятиях, даёт зарисовки из жизни Ополе и нового побратима – немецкого Херне. Несомненно, это служит активизации и укреплению межкультурного диалога: *«Юные танцоры самодеятельного коллектива Дворца пионеров и школьников им. Н.Ф. Ватутина получили приглашение посетить летом будущего года немецкий город-побратим Херне. Его передали белгородским ребятам члены делегации Херне, побывавшие недавно в Белгороде в качестве туристов. Гости, среди которых были учителя, архитекторы, работники торговли, ознакомились с достопримечательностями города»* (1990).

В настоящее время у Белгорода уже есть города-побратимы не только в Польше и Германии, но и в Великобритании, Сербии, на Украине. В то же время в информационном поле Белгородчины уже гораздо больше газет и журналов. Скупые строчки газет превращаются в красочные публикации, помогают понять содержание побратимства. Так, мы узнаём, что попытки заключить соглашение с Нишем длились около 10 лет, и за это время количество неформальных контактов двух городов возросло в десятки раз. Глубину и характер межкультурного диалога городов-побратимов раскрывают также

публикации «Белгородских известий» и журнала «А-фишка» (афиша и новости культурного Белгорода): *«Златко, Миряна, Милан, Миленко и ещё дюжина сербских студентов впервые в этом феврале оказались в Белгороде. Они приехали по студенческому обмену, который организовал Международный центр подготовки и повышения квалификации кадров, созданный бывшими студентами, сотрудниками бизнес-инкубатора БГТУ имени В. Г. Шухова.*

В заснеженной России, морозном Белгороде, каким он был ещё совсем недавно, сербам поначалу пришлось нелегко. Они приехали сюда на три недели, и из тёплых 18 градусов по Цельсию резко попали в настоящую русскую зиму. Но быстро освоились: снежки, каток, дни и вечера с белгородскими друзьями превратили их студенческий вояж в Россию в одно из самых тёплых путешествий» («Белгородские известия», 2014).

В период осложнения международной обстановки и снижения количества обменов делегациями печатные СМИ Белгородской области служат сохранению межкультурного диалога. Так, если в 2014-2015 гг. количество официальных визитов белгородцев в города-побратимы Европы равнялось 8, то в 2016-2017 гг. сократилось до 3. На страницах газет и журналов акцент с официальной хроники сместился в сторону народной дипломатии: *«С 27 июня по 2 июля 2017 года в рамках Фестиваля городов-побратимов в Белгороде в выставочном зале «Родина» экспонируется выставка, посвященная Дню города Ополе... За десятилетия сотрудничества городов-побратимов состоялись контакты в области культуры, искусства, библиотечного дела, спорта, туризма и, конечно же, по линии профессиональных обменов. Всё это на протяжении долгих лет способствует плодотворному развитию отношений между нашими городами, а также укреплению дружбы народов.*

Белгородцы всегда с теплотой относились к жителям города Ополе и с большой радостью откликнулись на призыв администрации города организовать выставку экспонатов, которая соберет ретроспективу международных пленэров, народные экспонаты, воспоминания, фотографии. Эта выставка и представлена вниманию жителей и гостей Белгорода в выставочном зале «Родина» («А-фишка», 2017).

В настоящее время тему братской дружбы чаще всего поднимает городская газета «Наш Белгород». Еженедельник «Наш Белгород» подчёркивает важность межкультурного диалога Белгорода: *«В последние выходные марта один из самых известных органистов, белгородец Тимур Халиуллин, дал концерт в церкви Святых Апостолов Петра и Павла в городе Херне, побратиме Белгорода. Органист находится с гастролями в Германии в рамках культурного обмена городов-побратимов. Солист Белгородской государственной филармонии впервые посетил немецкий город. «Это замечательная возможность узнать регион и представить свои музыкальные навыки для более широкой аудитории», — поделился Тимур»* («Наш Белгород», 2017).

Международные отношения представлены на страницах издания особым направлением работы администрации Белгорода, Правительства Белгородской области, партнёров в городах-побратимах: *«Белгород проведёт фестиваль городов-побратимов. Проект, который открылся 24 марта Днём города Ниша и сербской культуры, рассчитан на два года. Каждый из дней, посвящённых тому или иному городу-побратиму Белгорода, будет проходить в уникальном формате... В музее театра состоялся творческий вечер с участием сербских студентов, руководителей и представителей обществ российско-сербской дружбы, а также сербов, проживающих в Белгороде. А затем артисты театра представили жителям и гостям города спектакль «Сыновья моих братьев» по пьесе современного драматурга Синиши Ковачевича. Перевод вы-*

полнила руководитель сербского ресурсного центра БГТУ им. В.Г. Шухова Виктория Ряпухина. («Наш Белгород», 2016); «Белгород посетил гость из города-побратима Херне. Роберт Дрегер известен как общественный деятель, активный участник побратимских отношений между областным центром и немецким Херне. Накануне он встретился с мэром Белгорода Константином Полежаевым. Роберт Дрегер отметил, что был знаком с тремя белгородскими градоначальниками: начиналось партнёрство городов при Георгии Голикове, укреплялись связи при Василии Потрясаеве, продолжал дело сотрудничества и Сергей Боженов. В этот раз в Белгород доктор приехал по приглашению нового мэра Константина Полежаева. «Для Белгорода Херне занимает особое место в списке городов-побратимов. Эта дружба началась в непростое время, и за эти годы она значительно окрепла и живёт независимо от всех официальных договоров и соглашений. За эти годы реализованы проекты в области культуры, молодёжи, школьные обмены, выпуск совместных книг. И это всё ваша заслуга, – обратился к гостю мэр Белгорода Константин Полежаев» («Наш Белгород», 2016).

Из приведенных выше цитат следует, что СМИ в межкультурном диалоге участвуют не просто как трансляторы информации. Медийное пространство выступает и как катализатор межкультурного диалога, и как живой организм, который «подпитывается» дружескими отношениями, а, получая их энергию, становится сильнее и интереснее. Журналисты сами становятся инициаторами межкультурного диалога, организовывая совместные мероприятия с польскими коллегами. Количество этих связей растёт в геометрической прогрессии. Сами связи становятся крепче и уже не подвластны политическим и конъюнктурным изменениям.

СМИ в межкультурном диалоге выполняют также просветительскую функцию, посредством разрушения стереотипов стирая барьеры между культурами. Как пишет А.В. Полонский, само стремление к диалогу может стать движущей силой преодоления стереотипов. «Выйти за пределы навязываемых языком стереотипов, то есть закрепить в языке обыденных представлений и знаний о фрагментах реальной действительности, объективированных сознанием этнокультурного сообщества, можно только при наличии диалога культур и готовности к этому диалогу. Именно этот культурологический феномен – столкновения диалога культур – имел в виду Михаил Бахтин, когда утверждал, что все слова для каждого человека делятся на «свои» и «чужие». Чужое заставляет человека философствовать, подталкивая его к новой мысли, поскольку высвечивает новую, до сих пор затемненную сторону предмета. Чужое способствует и осознанию своего» [3; с. 20].

Межкультурный диалог российских субъектов с представителями других культур в настоящее время испытывает ряд серьёзных затруднений. Причинами тому являются как внутренние, так и внешние факторы. Осложнение международной обстановки в период с 2014 г. возвестило начало нового этапа межкультурного диалога России. Сегодня, по выражению К. Косачёва, как никогда важно, чтобы масс-медиа стали мостами, а не барьерами. Межкультурными коммуникаторами, а не судьями, проводниками диалога, а не его цензорами [1].

Необходимо признать, что концепты «мультикультурное общество», «межкультурная коммуникация», «толерантность», «СМИ и культура» вызывают сегодня всё больше вопросов и являются серьёзным поводом для размышлений о миссии и функциях прессы в современных условиях, о роли средств массовой информации в сохранении самобытных культур и согласия в трансформирующихся обществах [4; с. 223].

Опрос редакторов региональных печатных СМИ (газет «Белгородские известия» и «Наш Белгород») показал, что существует чёткая разделённость информационных материалов по тематике межкультурного диалога по двум уровням – региональному и местному. На первом, естественно, выше и возможности освещения, и уровень. Второе – освещение тематики межкультурного диалога сведено к «мероприятийному» формату (фестивали, концерты, акции и т.п.), как на региональном, так и на районном уровне.

Главный редактор газеты «Белгородские известия» Я.Ю. Макаров также считает, что запрос читателей на тему межкультурного диалога региона всё же существует, «но сейчас такое время, что он даже в головах сформирован не до конца (не каждый читатель или зритель, если его спросить, сможет ответить, а что же такое культура в широком смысле и что такое межкультурный диалог)». И резюмирует: «Наша задача – не пичкать людей фестивалями, а дать понять, зачем и как надо жить в общении с другими культурами».

Главный редактор городской газеты «Наш Белгород» А.В. Юдин в своём интервью для настоящего исследования отмечает, что тема межкультурного диалога на страницах изданий поднимается, как правило, в рамках партнёрства Белгорода с городами Европы: Нишем, Ополе, Херне... «Тема достаточно интересная и важная. Культурная сфера, равно как и прочие гуманитарные, не должны замыкаться в узких рамках. Нужен взаимообмен. Он существует, хотя, может быть не в той мере, в какой бы хотелось».

По общему мнению редакторов необходима специализированная подготовка журналистов – специалистов в области межкультурного диалога – для освещения указанной тематики в региональных СМИ. Эту задачу в Белгородской области решает Белгородский государственный национальный исследовательский университет (магистратура «СМИ и межкультурная коммуникация», факультет журналистики).

Однако, как показывает практика, в редакциях, особенно некрупных СМИ, нет чёткого разделения журналистов по тематикам, а подготовленные белгородским вузом специалисты работают не только в редакциях СМИ. Это, несомненно, большой плюс, поскольку, пополняя ряды специалистов управлений по связям с общественностью, преподавателей журналисты-международники способствуют развитию межкультурного диалога на своих местах.

Роль СМИ в условиях глобализации – заполнять «информационные черные дыры» в межкультурном пространстве, в которых и прячутся все демоны раздоров, тем самым создавать почву для диалога культур [5; с. 494]. А. Гербер, главный редактор RW-TV «Русская волна» (Дюссельдорф, Германия), член президиума Международной академии телевидения и радио (IATR) считает, что глобальному миру нужна принципиально новая — не мультипликационная – концепция диалога, концепция «дуэта и хора культур» [5; с. 493].

Таким образом, печатные СМИ Белгородской области способствуют развитию межкультурного диалога Белгорода на всех этапах: от установления первых контактов, при подписании соглашений, во время развития связей и даже в сложные периоды, когда количество контактов сокращается. Печатные СМИ помогают поддерживать межкультурный диалог, создавая особое медийное пространство дружбы между городами.

Библиографический список

1. Косачёв К.И. О роли СМИ в формировании имиджа государства и развитии межкультурного диалога URL: <http://russiancouncil.ru/analytics-and->

comments/comments/o-rol-i-smi-v-formirovanii-imidzha-gosudarstva-i-razvitiimezh/?sphrase_id=5455201 (дата обращения - 25.03.2018).

2. Негрышев А.А. О роли СМИ в межкультурной коммуникации (к постановке проблемы) // Международный научно-практический (электронный) журнал INTER-CULTURAL.NET/ выпуск 03/2004. URL: <http://www.my-luni.ru/journal/clauses/133/> (дата обращения - 25.03.2018).

3. Полонский А.В. Во власти языка: стереотипы и вербальные иллюзии / А.В. Полонский // Иностранные языки в профессиональном образовании: лингвометод. контекст: Материалы межвуз. науч.-практ. конф. Белгород, 17-18 мая 2006 г. / Белгород: Белгор. ун-т потреб. кооперации, 2006. С. 13-22.

4. Савинова О.Н. Влияние СМИ на процесс межкультурной коммуникации в современном обществе и подготовка журналистских кадров // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2016. № 4. С. 222-226.

5. Гербер А. Роль СМИ в глобальном диалоге культур // Диалог культур в условиях глобализации: Материалы секционных заседаний XI Международных Лихачевских научных чтений. 12-13 мая 2011 г. Секция 5. Роль СМИ в глобальном диалоге культур. URL: <http://www.lihachev.ru/chten/7115/7694/7700/> (дата обращения - 25.03.2018).

References

1. Kosachev K.I. About the role of mass media in forming of the state image and development of cross-cultural dialogue. URL: http://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/comments/o-rol-i-smi-v-formirovanii-imidzha-gosudarstva-i-razvitiimezh/?sphrase_id=5455201 (date of application - 25.03.2018).

2. Negryshev A.A. About the role of the media in inter-cultural communication (setting the problem) URL: <http://www.my-luni.ru/journal/clauses/133/> (date of application - 25.03.2018).

3. Polonskiy A.V. In the power of language: stereotypes and verbal illusions // Foreign languages in professional education: linguistic context: Materials of the interuniversity scientific and practical conference, Belgorod, 17-18 May 2006 / Belgorod university of consumer cooperation, 2006. P. 13-22.

4. Savinova O.N. The influence of mass media on the process of cross-cultural communication in modern society and the training of journalists. The Bulletin of Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod. 2016. № 4. P. 222-226.

5. Gerber A. The role of the media in the global dialogue of cultures // Dialogue of cultures under globalization: Discussion materials of the 11th international Likhachov Scientific Conference. 12-13 May, 2011. Section 5. The role of mass media in the global dialogue of cultures. URL: <http://www.lihachev.ru/chten/7115/7694/7700/> (date of application - 25.03.2018).